

1. Translating “The Demon,” with emphasis on deverbals

Translate these lines with deverbals. In some cases, you may want to stray slightly from the literal meaning of the Russian.

1. печальный Демон, дух **изгнанья** _____
2. он следил / **кочующие** караваны _____
3. в пространстве **брошенных** светил _____
4. (он) не знал ни злобы, ни **сомненья** _____
5. **бегущая** комета _____
6. давно **отверженный** блуждал в пустыне _____
7. ничтожной **властвуя** землёй _____
8. он сеял зло без **наслажденья** _____

Translate these lines with verbal adverbs.

1. ...если б Демон, **пролетая**, _____
В то время на неё взглянул...
2. прежних братий **вспоминая**, _____
Он отвернулся б — и вздохнул...
3. Да он и не взял бы **забвенья!**... _____

Translate this passage from the Demon's oath.

Клянусь **свиданием** с тобой _____
И вновь **грозящеаю** разлукой. _____
Клянусь сонмищем духов, _____
Судьбою братий мне подвластных, _____
Мечами **ангелов** бесстрастных, _____
Моих **недремлющих** врагов _____

Can you guess the infinitives from which these verbal nouns were formed? Be sure to check your answer using a dictionary!

1. молчание _____
2. страдание _____
3. прощание _____

Note: **могучий** (mighty) is a rare example of a native Russian participle (-чий, not -щий). Can you guess the related verb?

Translate a longer passage with multiple deverbals. Be careful to spot the subjects and main verbs in each clause.

Её душа была из тех, _____
Которых жизнь — одно **мгновенье** _____
Невыносимого мученья, _____
Недосягаемых утех: _____
Творец из лучшего эфира _____
Соткал живые струны их, _____
Они не **созданы** для мира, _____
И мир был **создан** не для них! _____
